

## **Archangel Michael Church**

H Εκκλησία του Αρχαγγέλου Μιχαήλ 100 Fairway Drive, Port Washington, NY 11050 (516) 944-3180 ~ www.archangelmichaelchurch.org Clergy: Fr. John Lardas, Fr. Michael Palamara, Fr. Dennis Strouzas

<sup>3</sup>Ηχος α' / First Mode ~ 7th Morning Gospel/ Ἐωθινὸν Ζ' October 24th, 2021 ~ 6th Sunday of Luke



## James the Apostle, brother of Our Lord (Yesterday Oct 23rd)

This Saint was a son of Joseph the Betrothed, born of the wife that the latter had before he was betrothed to the Ever-virgin. Hence he was the brother of the Lord, Who was also thought to be the son of Joseph. The name of all the scriptural James's is actually Iakovos but in English we have traditionally said James. This Iakovos is called the Less (Mark 15:40) by the Evangelists to distinguish him from Iakovos, the son of Zebedee, who was called the Great. He became the first Bishop of Jerusalem, elevated to this episcopal rank by the Apostles, according to Eusebius (Eccl. Hist., Book II: 23), and was called Obliah, that is, the Just, because of his great holiness and righteousness. Having ascended the crest of the Temple on the day of the

Passover at the prompting of all, he bore testimony from there concerning his belief in Jesus, and he proclaimed with a great voice that Jesus sits at the right hand of the great power of God and shall come again upon the clouds of heaven. On hearing this testimony, many of those present cried, "Hosanna to the Son of David." But the Scribes and Pharisees cried, "So, even the just one hath been led astray," and at the command of Ananias the high priest, the Apostle was cast down headlong from thence, then was stoned, and while he prayed for his slayers, his head was crushed by the wooden club wielded by a certain scribe. The first of the Catholic (General) Epistles written to the Jews in the Diaspora who believed in Christ was written by this Iakovos. We celebrate him on October 23rd but also on the Sunday after Christmas with St Joseph and King David.

## Άποστόλου Ίακώβου τοῦ Ἀδελφοθέου

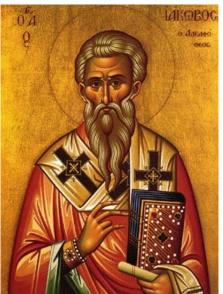
Η παράδοση αναφέρει ότι ήταν ένας από τους γιους του Ιωσήφ από άλλη γυναίκα, γι' αυτό ονομαζόταν αδελφός του Κυρίου. Η συγγενική του, όμως, σχέση με τον Κύριο δεν είναι ομόφωνα καθορισμένη. Αλλά το

γεγονός είναι ότι ο Ιάκωβος ο αδελφόθεος έγινε πρώτος επίσκοπος Ιεροσολύμων και είναι αυτός που έγραψε την πρώτη Θεία Λειτουργία της χριστιανικής Εκκλησίας.

Ο Ιάκωβος, λοιπόν, ποίμανε την Εκκλησία των Ιεροσολύμων με δικαιοσύνη, με γενναία στοργή και στερεότητα στην πίστη. Αυτό όμως, εξήγειρε τη μοχθηρία και την κακουργία των Ιουδαίων. Αφού τον έπιασαν, τον έριξαν πάνω από το πτερύγιο του Ναού, και ενώ ακόμα ήταν ζωντανός, τον αποτελείωσαν με άγριο κτύπημα ροπάλου στο κεφάλι.

Έργο του Ιακώβου είναι και η Καθολική Επιστολή του στην Καινή Διαθήκη, στην οποία να τι μας συμβουλεύει, σχετικά με το πως πρέπει να χειριζόμαστε το λόγο του Θεού: «Γίνεσθε ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί, παραλογιζόμενοι ἑαυτούς» (Επιστολή Ιακώβου, α' 22). Δηλαδή να γίνεσθε εκτελεστές και τηρητές του λόγου του Θεού και όχι μόνο ακροατές. Και να μη ξεγελάτε τον εαυτό σας, με την ιδέα ότι είναι αρκετό και μόνον να ακούει κανείς το λόγο.

Τέλος, η μνήμη του αγίου Ιακώβου του Αδελφοθέου, φέρεται και την Κυριακή μετά την Γέννηση του Χριστού, μαζί με τη μνήμη του Δαβίδ του Προφήτου και Ιωσήφ του μνήστορος, συνοδευόμενη με το ακόλουθο δίστοιχο: «Σὺ τέκτονος παῖς, ἀλλ' ἀδελφὸς Κυρίου, τοῦ πάντα τεκτήναντος, ἐν λόγῳ, μάκαρ». Τελείται δε αύτω η Σύναξις εν τω σεπτώ αυτού Ναώ το όντι ένδοθεν της Υπεραγίας Θεοτόκου εν τοις Χαλκοπρατείοις.



ΣΥΝΑΞΑΡΙΟΝ	SYNAXARION
Η Μνήμη τοῦ ἀγίου Μεγαλομάρτυρος Ἀρέθα, καὶ τῆς συνοδίας αὐτοῦ. Σεβαστιανῆς Μάρτυρος.	We commemorate the holy Great Martyr Are- thas and those with him. The holy martyr Sebas- tiana.
<u>Άπολυτίκιον</u> Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῷ τὴν ζωήν· διὰ τοῦτο αἰ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῷ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῷ βασιλείҳ σου, δόξα τῷ οἰκονομίҳ σου, μόνε φιλάνθρωπε.	Apolytikion The stone that had been sealed before Your tomb by the Jews and the soldiers guarding did watch oe'r Your pure and sacred body, O Savior the third day You arose, and unto all the world did You give life where by all the heavenly powers did proclaim that You are the giver of life. Glory unto our resurrected Christ. Glory unto Your Kingdom. Glory to Your dispensation O You alone who loves all.
<u>Ἀπολυτίκιον Τῶν Μαρτύρων</u> Τὰς ἀλγηδόνας τῶν Ἀγίων, ἃς ὑπὲρ σοῦ ἔπαθον, δυσωπήθητι Κύριε, καὶ πάσας ἡμῶν τὰς ὀδύνας, ἴασαι φιλάνθρωπε δεόμεθα.	<u>Apolytikion For the Martyrs</u> The holy martyrs suffered painful tortures for Your sake, O Lord; be compelled by what they endured, and heal our every pain, we en- treat You, as the only One who loves humani- ty.
Κοντάκιον του Μνημοσύνου Μνήσθητι Κύριε, ώς ἀγαθός τοῦ (τῆς, τῶν) δούλου (ης, ων) σου, καὶ ὅσα ἐν βίω ἣμαρτ (εν) (εν) (ον) συγχώρησον* οὐδεἰς γὰρ ἀναμάρτητος, εἰμὴ σῦ ὁ δυνάμενος καὶ τ(ῶ) (ῆ) (οῖς) μεταστά(ντι) (ση) (σι) δοῦναι τὴν ἀνάπαυση.	<u>Kontakion of the Memorial</u> Remember, O Lord, as You are good, Your servant(s), and forgive every sin he (she, they) have committed in this life. For no one is sin- less except You, Who have power to grant rest to those who have fallen asleep.
<u>Απολυτίκιον Των Ταξιαρχών</u> Τῶν ουρανίων στρατιῶν Αρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσητε ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων, τῆς ἀΰλου ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἀνω Δυνάμεων.	<u>Hymn of the Archangels (4<sup>th</sup> Mode)</u> Supreme Commanders of the Hosts of the Heavens, * we, the unworthy, importune and beseech you * that by your supplications ye encircle us * in the shelter of the wings * of your immaterial glory, * guarding us who now fall down * and cry to you with fervor: * De- liver us from dangers of all kinds, * as the Great Marshals of the heavenly hosts on high.
Απολυτίκιον Αικατερίνης Μεγαλομάρτυρος Τήν πανεύφημον νύμφην Χριστού υμνήσωμεν, Αικατερίναν τήν θείαν καί πολιούχον Σινά, τήν βοήθειαν ημών καί αντίληψιν, ότι εφίμωσε λαμπρώς, τούς κομψούς τών ασεβών, τού Πνεύματος τή μαχαίρα, καί νύν ως Μάρτυς στεφθείσα, αιτείται πάσι τό μέγα έλεος.	<u>Apolytikion of Great Martyr Catherine</u> Let us praise the all-lauded and noble bride of Christ, * the godly Catherine, the guardian of Sinai and its defense, * who is also our sup- port and succor and our help; * for with the Holy Spirit's sword * she hath silenced bril- liantly the clever among the godless; * and being crowned as a Martyr, she now doth ask great mercy for us all.
<b>Κοντάκιου</b> Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόωθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν.	<u>Kontakion (2nd Mode)</u> A protection of Christians unshamable, Interces- sor to our Holy Maker, unwavering. Please re- ject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us, for you are good; Your

προφθασον, ως αγαθη, εις την βοηθειαν ημων, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἡ προστατεύουσα ἀεί, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε. sor to our Holy Maker, unwavering. Please reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us, for you are good; Your loving help bring unto us, who are crying in faith to you: Hasten to intercede, and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos, for those who honor you.

## Scripture Readings for Today 6th Sunday of Luke

## Πρός Κορινθίους β' 9:6-11

Άδελφοί, ὁ σπείρών φειδομένως, φειδομένως καὶ θερίσει· καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις, ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει. Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται τῆ καρδία· μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης· ἱλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπὰ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν· καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν· ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσαι, καὶ πληθύναι τὸν σπόρον ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἀπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ.

#### St. Paul's Second Letter to the Corinthians 9:6-11

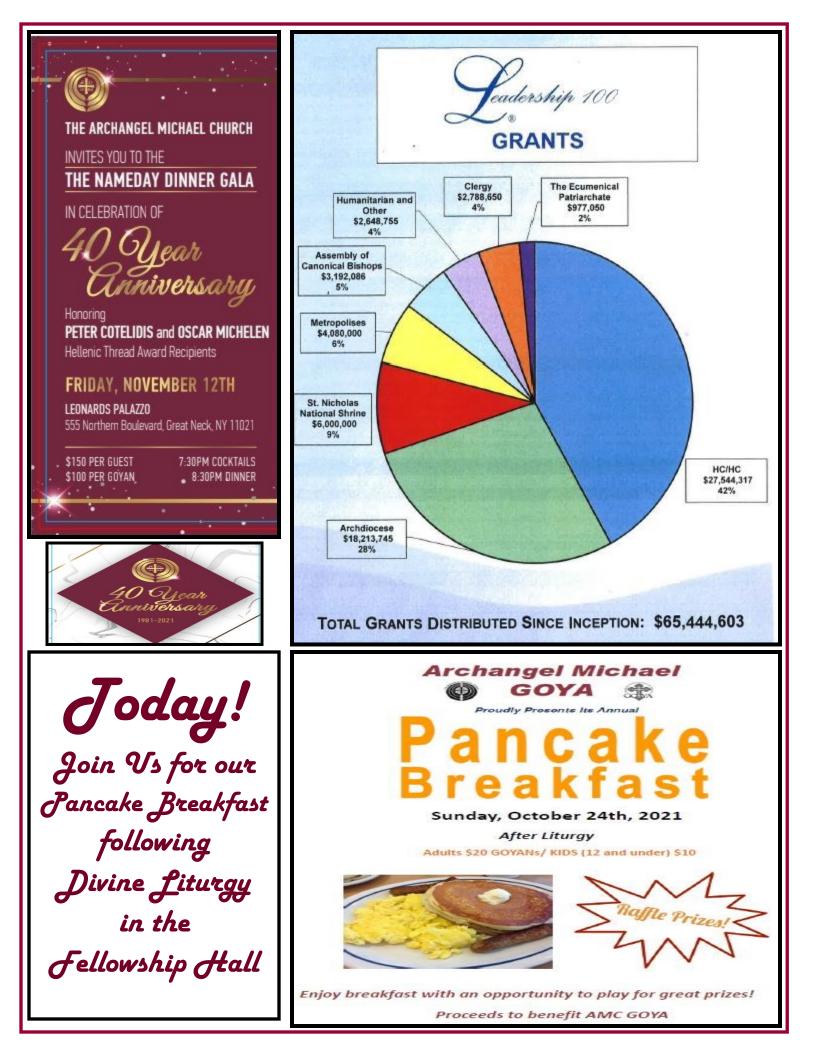
Brethren, he who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. Each one must do as he has made up his mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that you may always have enough of everything and may provide in abundance for every good work. As it is written, "He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness endures for ever." He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your resources and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for great generosity, which through us will produce thanksgiving to God.

#### Έκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 8:26-39 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντίπερα τῆς Γαλιλαίας. ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνήρ τις ἐκ τῆς πόλεως, ὃς εἶχε δαιμόνια ἐκ χρόνων ἱκανῶν, καὶ ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο καὶ ἐν οἰκία οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν. ίδῶν δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ καὶ φωνῃ μεγάλῃ εἰπε· τί ἐμοὶ καί σοί, Ίησοῦ, υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, μή με βασανίσης. παρήγγειλε γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτω ἐξελθεῖν ἀπό τοῦ ἀνθρώπου. πολλοΐς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει ἀὐτόν, καὶ έδεσμεῖτο ἁλύσεσι καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ ήλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαίμονος εἰς τὰς ἐρήμους. ἐπηρώτησε δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων· τί σοί ἐστιν ὄνομα; ὁ δὲ εἶπε· λεγεών. ὅτι δαιμόνια πολλὰ εἰσῆλθεν εἰς αὐτόν· καὶ παρεκάλει αὐτὸν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς την άβυσσον απελθειν. ην δε έκει αγέλη χοίρων ικανών βοσκομένων έν τῷ ὅρει· και παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψη αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἶσελθεῖν καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου ἑἰσῆλθον ἑἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ είς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη. ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγενημένον ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς την πόλιν και είς τους άγρούς. έξηλθον δε ίδειν το γεγονός, και ήλθον προς τον Ιησούν και εύρον καθήμενον τον άνθρωπον, αφ' ού τα δαιμόνια έξεληλύθει, ιματισμένον και σωφρονοῦντα παρά τούς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν. ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς. και ήρώτησαν αυτόν άπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβω μεγάλω συνείχοντο. αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν. ἐδέετο δὲ αὐτοῦ ό ἀνήρ, ἀφ' οὑ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἰναι σὺν αὐτῷ· ἀπέλυσε δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων· υπόστρεφε είς τον οίκόν σου και διηγοῦ ὄσα ἐποίησέ σοι ὁ Θεός. και ἀπῆλθε καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὄσα έποίησεν αὐτῶ ὁ Ἰησοῦς.

## The Gospel According to Luke 8:26-39

At that time, as Jesus arrived at the country of the Gadarenes, there met him a man from the city who had demons; for a long time he had worn no clothes and he lived not in a house but among the tombs. When he saw Jesus, he cried out and fell down before him, and said with a loud voice, "What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beseech you, do not torment me." For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many a time it had seized him; he was kept under guard, and bound with chains and fetters, but he broke the bonds and was driven by the demon into the desert.) Jesus then asked him, "What is your name?" And he said, "Legion"; for many demons had entered him. And they begged him not to command them to depart into the abyss. Now a large herd of swine was feeding there on the hillside; and they begged him to let them enter these. So he gave them leave. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and were drowned. When the herdsmen saw what happened, they fled, and told it in the city and in the country. Then people went out to see what had happened, and they came to Jesus, and found the man from



## **Thanksgiving Meal Invitation**

ERVING 1

to Military Veterans and Service-members in collaboration with the Nassau Vet Center

Sponsored by the Archangel Michael Greek Orthodox Church 100 Fairway Drive, Port Washington, NY 11050 516-944-3180

RSVP HERE https://www.signupgenius.com/go/4090545A5A922AAF49thanksgiving

Thanksgiving Day—November 25th, 2021 Charter Bus Transportation will be provided: Departure Time 11:00AM From Liberty Village: 600 Albany Ave., Amityville 11:30AM—1:00PM

HAPPY THANKSGIVING

## **Byzantine Chant Lessons**

#### From our very own Petros Malliaris

Come and learn the Psaltic art that for millennia has been used to glorify God. Our Church music uses a different set of notation than Western music, and employs slightly different scales. There are eight modes, which are similar to keys in Western notation, and these are used to mark feasts, seasons, or even teach theology.

Θεοτόκε Παρθενε, χαΐμε Κεχαριτωμένη Μαρία· ό Κύριος μετά Σοθεύλογημένη Σο έν γυναιξί, και εύλογημένος ό καρπός τής κοιλίας Σου, ότι Σωτήρα έτεκες τών γυχών ήμών.

Virgin Theotokos, Hail Mary fall of Grace, the Lord is with you. Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb, for you have given birth to the Savior of our souls.



Άξιόν έστιν ώς άληθῶς, μακαρίζειν σε τήν Θεοτόκον, τήν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Truly You are worthy to be Blessed, Theotokos the ever blessed one and most pure one, and the Mother of our God.

Previous musical knowledge not required. Both English and Greek speakers welcome!

Lessons on Fridays 6:30PM frmichael@archangelmichaelchurch.org

#### Saints of the Week:

<u>**TODAY, Sunday, October 24th**</u>  $\sim$  St. Arethas the Great Martyr, St. Sebastiane the Martyr

<u>Monday, October 25th</u> ~ St. Marcianos & Martirios; Tabitha raised by St. Peter

<u>Tuesday, October 26th</u> ~ St. Demetrios the Myrrh-Streamer

Wednesday, October 27th ~ St. Nestor of Thessaloniki; St. Kyriakos, Patriarch of Constantinople

Thursday, October 28th ~ OXI DAY, Holy Protection of the Theotokos, Sts. Terrence and Eunice

Friday, October 29th ~ St. Anastasia of Rome, Sts. Avramios & Maria

Saturday, October 30th~ St. Cleopas of the 70, Sts. Zenobios & Zenobia

<u>Sunday, October 31st</u>  $\sim$  St. Stachys of the 70, St. Nicholas the new Martyr

## Upcoming Worship Services:

Tuesday, October 26th ~

Feastday of St. Demetrios



Orthros 8:30 am, Divine Liturgy 9:30 am

<u>Wednesday, October 27th</u>~

Paraklesis the the Theotokos 10:00 am Followed by Bible Study at 11:00 am

## <u>Thursday, October 28th ~</u>

Small Vespers 7:00 pm Followed by Bible Study at 7:30 pm

## <u>Today's 40 Day Blessing:</u>

Today we welcome for the first time, **Dimitri Francesco** 

son of Peter & Tina Korahais

May God Bless!

\*



Today's Memorials:

~ 6 months for Alkiviadis Diakoumakis ~ 6 months for John(Ioannis) Petropoulos

May their memory be eternal!



## Upcoming Events:

<u>TODAY, Sunday, October 24th ~</u> Goya Pancake Breakfast

<u> Tuesday, October 26th</u> ~ Lecture on Breast Cancer Awareness

Friday, October 29th ~ Little Angels

Great Vespers & Feastday of the Archangel Michael ~ <u>Nov 7th & 8th</u>

<u>Friday, November 12th</u> ~ AMC Nameday Dinner Dance

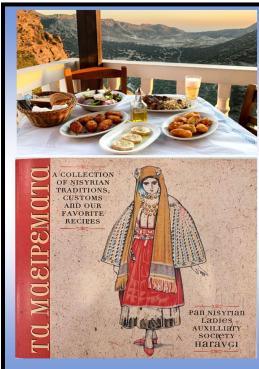
<u>Saturday, November 13th</u> ~ AMC Cooking Club

<u>Saturday, November 20th</u> ~ Thanksgiving Food Drive

<u>Monday, November 21st</u>~ Heritage Library Theo Halo lecture

<u>Thursday, November 25th</u>~ Veterans Thanksgiving Meal

<u>Sunday, December 12th</u> ~ Philoptochos Christmas Boutique



## AMC COOKING CLUB Presents RECIPES FROM NISYROS SATURDAY Nov 13, 2021 11:00 AM Archangel Michael Church Fellowship Hall The Pan Nisyrian Ladies Auxiliary Society HARAVGI joins us for an afternoon of traditions, tastes & culture

The AMC Cooking Club is a Philoptochos initiative to pass on Hellenic cooking traditions to the next generation and all interested parties.

> RESERVE YOUR SPOT! philoptochoscookingclub@gmail.com or call/text (516)375-3940 Recommended Donation \$20



The Archangel Michael Ladies Philoptochos

Fall Shoe Drive Time to Recycle and Repurpose

# September 15 – November 15, 2021



#### Make a World of Difference Help provide shoes, sneakers, sandals, boots to those experiencing homelessness and to those in need in our local community.

ALL SHOES COLLECTED WILL BE DONATED TO THE Long Island Coalition for the Homeless.

SHOES SHOULD BE CLEAN, IN WEARABLE CONDITION, AND NOT IN NEED OF REPAIR. PAIR THE SHOES TOGETHER WITH A STRING OR RUBBER BAND. COLLECTION BINS WILL BE PLACED OUTSIDE THE CHURCH OFFICE.

> Questions? PHILOPTOCHOS@ARCHANGELMICHAELCHURCH.ORG



# **LITTLE ANGELS**

of the Archangel Michael Church ~ Ages Birth to 3 years old

#### **Purpose:**

- Introduce children to Christ and our Orthodox faith through "hands-on" activities like lighting candles, venerating icons, singing hymns, reading books, crafts, etc.
- Promote fellowship among parents and children.
- Provide natural bridge into HOPE/JOY.

#### Structure:

 Gathering; lesson w/ priest in church; organized activity; snack; free play time.



1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Friday of each month (October – June)
10:00 – 10:45 am
Alternating weeks may be held at 3:00 pm

(based on the Moms' availability)

#### Meet in double classroom

\*Donation: \$20 for the year (covers crafts). For questions or to confirm interest, please contact one of the following group leaders: Persa Lampropoulos at Persa\_B@hotmail.com / 631 377 9952, Maria Travlos mariatravlos@yahoo.com / 516 669 4825, (or) Caitlin Fradelakis at <u>CaitFrad@gmail.com</u> / 718 309 8146

